



اداره امنیت عامه مینه سوتا  
خدمات واسطه نقلیه و درپور

فورمه تصدیق ترجمه

براسا قوانین مینه سوتا، فصل 7410.0400، فقره 5، تمام اسناد ارائه شده به اداره امنیت عمومی مینه سوتا (DPS) که به لسان غیر-انگلیسی نوشته شده اند، باید همراه با ترجمه آن سند، به لسان انگلیسی ارائه شوند.

- یک شخص یا سازمان تایید شده ذکر شده در ذیل، یا یک شخص غیر-متخصص واجد شرایط و ذیصلاح باید سند شما را ترجمه کند. از آنها بخواهید که این فورمه تصدیق را همراه با ترجمه تکمیل کنند. این فورمه باید به لسان انگلیسی تکمیل و تسلیم شود.
- تمام نسخه های ترجمه شده این فورمه به هر لسانی، فقط بعنوان مرجع استفاده میشوند.
- اگر سوالی دارید یا ضرورت به معلومات اضافی دارید، لطفاً ذریعه نمبر 297-3298 (651) با اداره DVS به تماس شوید.

شرح سند ترجمه شده (سند اصلی و سند ترجمه شده باید همراه این فورمه ارائه شوند)

تاریخ تولد شخص موضوع (mm/dd/yyyy)

موضوع سند (تخلص، نام، نام میانی)

ترجمان باید تمام موارد زیر را تصدیق کند:

- سند فوق الذکر به همراه ترجمه مکمل انگلیسی یکجای است.
- ترجمه سند فوق الذکر صحیح و دقیق است. (تفییق به این معنی است که تمام کلمات ارائه شده در سند، به شکل صحیح ترجمه شده اند.)
- ترجمان با شخص موضوع سند قرابت نسبی یا سببی ندارد.
- من تصدیق میکنم که یکی از موارد زیر درباره من صحت دارد (یک مورد را انتخاب کنید):
- جواز انجمن ترجمانان امریکا را دارم؛
- لایبراتور ترجمه مینه سوتا من را به رسمیت شناخته است؛
- توسط محکمه ذیصلاح تصدیق شده ام؛
- ذریعه سفارت یا کنسولگری ایالات متحده، یا مقامات دیپلماتیک یا کنسولی یک کشور خارجی تصدیق شده ام که توسط ایالات متحده منصوب یا تایید شده است؛
- وابسته به یا تصدیق شده خدمات شهروندی و مهاجرتی ایالات متحده یا یک حوزه قضایی دولتی در داخل ایالات متحده هستم؛
- فروشنده ای هستم که به ایالت مینه سوتا خدمات ترجمانی ارائه میکنم (لست در [drive.mn.gov](http://drive.mn.gov) موجود است)؛
- یک وکیل هستم که جواز فعالیت در ایالات متحده را دارم، یا وابسته به آن وکیل هستم؛ یا
- یک شخص غیر-متخصص واجد شرایط هستم، که صلاحیت ترجمه از لسان \_\_\_\_\_ به انگلیسی را دارد.
- من میدانم که اگر هر قسمتی از ترجمه به قسم عامدانه کذب باشد، محکوم به مجازات خواهم شد.

X

امضای ترجمان

نام و تخلص ترجمان (لطفاً نام، نام میانی و تخلص را واضح بنویسید)

تلیفون ترجمان

ایمیل ترجمان

آدرس ترجمان

(پشت صفحه)

هدف از ارائه معلومات اضافی چیست؟

خدمات واسطه نقلیه و درپور (DVS) معلومات درخواستی برای اهداف شناسایی را جمع آوری میکند تا وقتی یک سند به لسان غیر انگلیسی ارائه میشود، طبق قوانین مینه سوتا، فصل 7410.0400، فقرة 5، کارت های شناسایی، پریمیت، و لایسنس های رانندگی را صادر کند.

آیا موظف هستم که این معلومات را ارائه بدهم؟

نخیر. شما مکلف نیستید این معلومات را ارائه کنید.

اگر این معلومات را ارائه ندهم، چی اتفاقی میافتد؟

شما میتوانید قبول نکنید؛ با اینحال، مطابق به قوانین مینه سوتا، فصل 7410.0400، فقرة 5، اداره DVS بدون وجود یک ترجمه قابل قبول نمیتواند اسناد غیر-انگلیسی را بپذیرد.

چی کسی به معلومات درخواست شده دسترسی خواهد داشت؟

در صورتیکه معلومات شخصی مربوط به کارکرد یا استفاده از یک واسطه نقلیه یا امنیت عمومی باشد، اداره DVS میتواند آن معلومات را افشا کند. استفاده از معلومات شخصی در صورتی که به ایمنی فزینی یا امنیت درپوران، وسایط نقلیه، عابرین پیاده یا اموال مربوط باشد، به ایمنی عمومی مرتبط میشود. معلومات شخصی که ارائه میشود تا متقاضی، یک لایسنس محدود برای کارهای زراعتی دریافت کند، بر اساس قانون 18 ایالات متحده، بخش 2721، مقررات مینه سوتا، بخش 171.12، و قانون پروسیجرهای دیتاهای دولت مینه سوتا، مقررات مینه سوتا، فصل 13 صنف بندی میشود که در مطابقت با این قوانین، شامل افشاسازی میشود.